



消除对妇女一切形式歧视公约

Distr.
GENERAL

CEDAW/C/SR.306
6 February 1996
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

消除对妇女歧视委员会

第十五届会议

第306次会议简要记录

1996年1月31日星期三下午3时15分

在纽约总部举行

主席：科尔蒂女士

目 录

审议缔约国按照《消除对妇女一切形式歧视公约》第18条提交的报告(续)

本记录可以更正。

各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交会议和支助事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-794室)。

对本届会议各次会议记录的任何更正将并入一份更正汇编，于本届会议结束后不久印发。

下午3时20分宣布开会

审议缔约国按照《消除对妇女一切形式歧视公约》第18条提交的报告(续)

在例外情况下提交的卢旺达的报告

1. Mukarugomwa女士(卢旺达)应主席的邀请在委员会会议席上就座。

2. MUKARUGOMWA女士(卢旺达)在口头报告卢旺达情况时说,该国妇女从委员会针对她们的处境而给予的例外待遇中得到鼓舞,并感谢委员会的支持。当1990年爆发内战时,卢旺达已走上了消除歧视的道路并通过了改善妇女地位的战略。但自那以后卢旺达就陷入苦难的时期。

3. 1994年4月至7月期间估计有一百万卢旺达人——约总人口七分之一——被屠杀了。这种种族灭绝的规模确属空前。人们至今仍在挣扎着了解这场大规模侵犯人权是如何发生的,并要确定,造成这场悲剧中领导能力的拙劣或免受惩罚的文化是否亦有责任。新政府面对着如山的挑战:要以强调尊重每个人来扫除过去不尊重人权的整体气氛。

4. 没有和解便不可能有和平。要从民族重生的观点来看民族和解的进程,要使每个公民都能享受同样的基本权利和保护。此外,人民相信他们有责任保存对种族灭绝受害者的记忆。否认种族灭绝就等于让它有再发的机会。

5. 这种种族灭绝的独特性在于它是整个政府机器,包括军队和地方政府官员有计划地执行的。成年人中相当大比例的人被迫参与了此事。

6. 在社会一级,幸存者需要立即援助以满足其基本生活所需,如食、衣;取得社会服务,如住房和医疗照顾;以及加强的心理复建服务。退休公民需要立即的食、住援助,恢复基本的社会基础结构(水供应、保健和教育),还需要取得经济自立的手段。政府已重申希望所有难民能获遣返并重新融入社会,同时要建立收容他们的结构。整个教育系统必须重建。

7. 在政治一级,种族灭绝的重大后果包括某些国家政府支持战败军队造成的不安全。由于继续向那些要为屠杀负责的军官和政治任务提供住所、火车、设备与支助,实际上等于是漠视《防止和惩处种族灭绝罪行公约》。其他的后果还包括国际社会某些成员持续的敌视,政府结构及其他体制彻底毁坏以及普遍的怀疑和不信任气氛。为解决这些问题,政府已采取战略加强国家体制以保证安全与尊重法治,促进国际支持。

8. 目前经济的主要工作是人道主义援助,因为一切生产手段已被有系统地摧毁了;经常预算和发展预算的大部分被用于处理因屠杀造成的困难,同时在尊重财产权方面也有许多困难。总体的经济目标是恢复和重建基础结构以提供可持续经济发展的手段。

9. 为处理人民面对的巨大的社会问题,曾提出了许多解决办法,同时又设立了一个关于种族灭绝问题的国家委员会,由幸存者代表组成。幸存者的需要很多;包括正义、重建(价值观的更新和生理、心理的重建),赔偿和保持对受害者的纪念。关于后者,已有建议要求建立国家纪念碑并在某些大屠杀原址建立受害人纪念碑;此外又呼吁对各次事件保持完整的记录。

10. 全国范围内被杀者超过100万人,逃亡国外寻求避难者200万人,在国内流离失所者300万人。全国的社会网络与基本基础结构均被摧毁。悲剧事件影响到妇女处境的每个重大领域——健康、教育、参与政治生活和决策、法律地位和经济参与。

11. 目前,卢旺达妇女的健康由于缺乏医疗基础结构、用品和人员、财政资源有限、缺乏取得保健途径、营养不良、饮水不安全和HIV/艾滋病的散布而极为脆弱。妇女较男子更易受疾病感染,因为她们工作过劳、怀孕无计划、孕期营养不良、生产引起的各种病痛。她们也较男子更难抵抗HIV/艾滋病。除了这些传统的领域,对妇女的暴力更影响到她们的身心福祉。许多妇女和少女都是全家被杀,独剩一人等死。还有一些受到以强奸作为战争武器的伤害;她们的处境因卢旺达社会对强奸的羞耻和厌恶感而更加痛苦,许多受害者在需要救助时不能站出来。许多妇女因

这种经验而陷入长期抑郁和焦虑中。

12. 依照1992年数字,人口中49%是文盲;妇女占文盲人口67%。一般而言妇女在教育制度中处于不利地位,由于1994年的悲惨事件,情况更趋恶化。在小学一级男女学童入学率几乎相同,但到中学和更高级,女童的比率急剧下降。此外,女童要分担家庭经济及社会服务,这些都是无收入的工作。在高等教育一级,风俗习惯与传统都阻止妇女享受与男子同等的教育机会。

13. 虽然《宪法》明确指出了男女在法律面前平等的原则,但妇女仍旧被排斥在决策进程之外。她们进一步参与的主要障碍是对她们能力的偏见,而以下因素又更突出了这一偏见:即她们教育水平低、缺乏政治意愿、贫穷、缺乏改革的具体机制、缺乏取得资讯的途径和传播媒体等,这些因素结合形成恶性循环,使任何改变十分困难。

14. 虽然《宪法》承认她们的平等权利,《家庭法》及其他法律却歧视妇女,特别是在双亲权利及财产所有权方面。大屠杀暴露了现存立法的不适处:妇女无权继承丈夫的财产,但已成寡妇的妇女达500 000人。妇女占人口70%,而1994年4月时占51%,目前70%的家庭中妇女是户长。现在已经开始了一项有关继承权法律及婚姻财产制的长远改革。卢旺达妇女是国家经济的柱石,但她们不能从劳动的果实中平等获益,因为风俗习惯不承认她们拥有财产的权利。寡妇可以为子女管理前夫遗留的财产,但在作重大决定时便要征求她的成年子女或女婿的同意。

15. 政府已确立战略目标以回应民族和解与重建经济方面的挑战。在提高妇女地位的领域内,将把重点放在加强妇女经济权利、男女分享权力、促进取得社会服务、通过改革民法提高妇女法律地位,加强她们在和平文化中的作用、支助处境特别困难的妇女和提高并保护女童。目前正在进行的优先活动有:修改民法,特别是有关继承权和婚姻财产法,发展草根妇女组织,提供医药治疗,和向暴力的受害妇女提供咨询顾问服务。国际社会通过开发计划署已认捐6.27亿美元供作复原与重建的工作。

16. 最后,卢旺达政府希望委员会成员能协助敦促国际社会,确实保护全体卢旺达人民的人权。

17. 主席说卢旺达代表的发言使她深受感动。委员会成员将促请她们的政府提供一切可能的具体援助。她不解卢旺达族裔团体经多年和平共存后何以会拿起武器彼此攻击。

18. 她表示不知道民族和解政策是否与建立种族灭绝受难者纪念碑相符。虽然惩处犯罪的愿望是可以理解的,但她怀疑是否还可能找得出当年大屠杀的参与者。她问到在新政府中是否两个族裔团体都有代表。

19. 卢旺达妇女的问题在战争爆发以前提出的报告中早已十分明显,她们在冲突中更遭到极大苦难。有计划地强奸数以千计的妇女更是令人痛心。令人遗憾的是传统习俗使妇女受害者不能挺身而出。相形于经济情况及战争的破坏,卢旺达代表的发言对该国政府的妇女政策目标似乎还是乐观的;她不知道现在是否存在着充分的政治意愿给予妇女权力以克服其传统的卑下地位,使卢旺达的法律能符合《公约》的要求。

20. HARTONO女士赞扬卢旺达代表坦白而动人的报告。卢旺达境内的冲突是由内部和外部力量共同造成的。在国内,各族裔团体已经证实是迫不及待地拿起了武器。传统价值观中以暴力对待差异的方式必须重加思考。卢旺达的问题首先因殖民化其后又因武器从境外流入而趋于恶化。卢旺达妇女的处境是不能同这些问题分开的。

21. 卢旺达必须建立一个人权和尊重法律的文化,因为只有心理状态改变后方可能在其他领域求改造。根据她本国,即马来西亚的经验,妇女在这个过程中要发挥中大作用:作为母亲,她们可以教导儿女尊重他人的价值观念;作为领导人,她们可以通过非政府和妇女组织来进行改革。她问到现在卢旺达有多少女性毕业生,有多少妇女团体和妇女的非政府组织。

22. 尽管认识到纪念大屠杀死者的重要性,她仍然说,建造纪念碑应该不是优先

事项；印度尼西亚对其本身的政治动乱受害者的纪念也是在40年之后才作的。

23. ABAKA女士说，从卢旺达代表的发言可以清楚看出，卢旺达境内的种族灭绝并非突发性的，族裔团体间的冲突早从1960年代已见端倪。现在卢旺达应全力从事和解。卢旺达人民之间恢复信任是可以达到的，因为他们在殖民化以前已和谐地生活在一起。卢旺达同国际社会必须要求终止在卢旺达境内及难民营中进行武装民兵、训练民兵的做法，通常这都是同外国势力有勾结的。卢旺达政府在和解进程期间必须同国际社会合作，包括非洲统一组织(非统组织)。虽然这个提议可能看来有点不寻常，但她促请政府呼吁国际援助，建造新的监狱，以便在较人道的条件下容纳大量等待审判的人，其中有许多都是儿童。

24. BERNARD女士说，卢旺达当局面临着重新开始建设其国家的巨大任务。卫生部门和教育系统均被破坏。她明白，在这种情况下，提高妇女地位不是一个优先事项。虽然女孩入学率低和妇女失业率高的问题令人感到关切，但委员会必须缓和其批评的口气。

25. 卢旺达妇女曾在过去受到贫穷和传统态度的影响。她们无法拥有土地或获得信贷，战争使她们的困境更加恶化。尽管存在改善妇女状况的政治意愿，短时期内将无法实现平等的目标。该国政府必须首先重建基础设施并获得持久和平。只有这样该国才能达到使妇女能在社会中找到地位所需的经济发展水平。卢旺达人民所遭受的恐怖经历绝不能再重演，她敦促有关各国，包括一些大国停止训练和武装游击队。

26. SATO女士说，她希望得到更多资料，以便了解为鼓励难民回返正采取什么措施和难民何时才能回返等问题。民族和解是至关重要的。

27. KHAN女士指出，尽管妇女在战前没有参与决策进程，但是，她们在屠杀中发挥了作用，毫无异议地执行她们所得到的命令。由于国家机器和机构应对屠杀负责，她感到疑惑的是，除非进行彻底的改革，否则加强国家机器和机构是否将有助于改善形势。教育的必要性也得到强调，但受过教育者也已参与灭绝种族活动，因此，教育

材料的内容应得到审查。据报,已参与屠杀的一些妇女和知名人士仍担任政府的高级职位。她希望对此加以澄清,并澄清那些已参与暴力行为者是否正受到审判的问题。

28. 值得研究的是,卢旺达政府已批准该《公约》和其他公约的做法,是否根本有助于和解的进程。

29. SHALEV女士说,需要为援助暴力受害者提供医疗方案。屠杀不仅使这两个社区失去信任,而且也破坏了男人和妇女之间的关系,而这种根本的关系却是社会的基础。现在妇女在人数上已大大超过男人,她们正在养育后代,她想知道妇女在对男人信任和态度方面会向其子女传达什么态度。妇女的良好情感是其子女能有良好情感的关键。秘书长1995年10月关于卢旺达援助团的进度报告提到,卢旺达外勤业务主要关切的问题是,重建司法制度和改善监狱条件。1994年,暴力问题特别报告员建议,应作出特别的努力起诉对妇女所犯下的战争罪行。她想知道现在是否正在作出这项努力。她认为,这种努力将有助于恢复各族裔群体中男女间的信任。

30. AOUIJ女士说,应优先注意国内安全问题,以便使卢旺达人民能在和平和信任的气氛中相处。许多子女要么已与其父母失散,要么已与其父母分居。十分重要的是,他们应该重新团聚。她希望,妇女非政府组织将能在这方面提供援助,并想知道目前有哪些妇女非政府组织正向卢旺达提供援助。民族和解是最重要的进程,妇女在其中能发挥重要作用。她希望,卢旺达将很快恢复和平与稳定,而且,已承诺的国际援助将很快能提供。

31. ESTRADA CASTILLO女士说,经济和道德方面的复兴对于卢旺达的重建是必要的。要做到这一点,则需要在尊重每个人和人权的基础上,建立明确的同一性。

32. BARE女士说,她感到不安的是,听说妇女遭到强暴而无法伸冤。她希望得到更多关于提高妇女地位部现状的资料以及该部是否能影响政府其他部门的资料。她也想知道,如何能发展地方的妇女组织,以促进解决该问题。她要求得到更多的资料,了解关于任命政府官员;这种任命是否对性别问题具有敏感认识;以及教育方案

是否促进和平等问题。

33. JAVATE DE DIOS女士说,妇女在灭绝种族中的作用十分令人不安。没有和解绝不会有和平,而没有正义则不会有和解。同样令人感到不安的是,军火贩运仍在继续,有关国家应对此负责。

34. BUSTELO GARCIA DEL REAL女士说,由于妇女没有享有平等权利,因此,难以作出适当的反应。委员会可向卢旺达政府建议,它应遵守其对该《公约》各条款的承诺。委员会也应考虑向大会建议,联合国所有机构应在其援助卢旺达的方案中,优先考虑妇女的需求和赋予她们权力的问题。

35. CARTWRIGHT女士说,她支持和赞成要强调寻求民族和解、正义和法治。然而,正义不能等同于报复,真正的正义需要勇气和容忍。她与委员会其他成员一样,对妇女参与屠杀的报道感到关切,并建议应在和解进程中利用妇女的调解技术。她高兴地获悉,该国政府打算修改《家庭法典》,并希望妇女将参与该进程。

36. 主席说,她希望,委员会所表达的声援和成员们为促进在这个遭受蹂躏的土地上进行民族和解所提供的实际想法能鼓励卢旺达代表团。

37. MUKARUGOMWA女士(卢旺达)说,卢旺达问题的根源不在于种族渊源而在于统治不善。有些人只是利用种族渊源作为借口,企图煽动仇恨情绪,并消灭所有持不同思想意识的卢旺达人。多少年来,胡图和图西部落大量通婚,使部落的从属关系已变得毫无意义。她本人便是由胡图父亲和图西母亲生的,并在灭绝种族事件中失去了丈夫和家庭中大部分成员。

38. 关于新政府的种族构成问题,政府不是基于种族渊源,而是由已于1993年8月4日签署《阿鲁沙和平协定》并愿意尊重民族进程的所有各方,组成一个民族团结的政府。

39. 关于是否存在政治意愿使妇女能作为全面合作伙伴参与民族和解进程的问题,她深信这是新政府的意愿。就妇女本身来说,她们愿意与卢旺达绝大多数人民一样承担责任。的确,为了生存,她们被迫自行采取主动行动。在这方面,在卢旺达的

大量非政府组织提供了巨大援助,不仅向那些留在卢旺达的人提供援助,而且也向那些在国外避难和在冲突后返回国内的人提供援助。提高妇女地位部的作用是要代表妇女引导政府的行动,并促进制订全球战略,以提高妇女地位,加强她们在发展中的作用。

40. 关于妇女拥有财产的问题,政府已要求她所在的部门提出一项法律改革的方案,以保护妇女和儿童的财产权利。

41. 关于惩罚那些犯有灭绝种族罪者的问题,令人遗憾的是,妇女也包括在这些罪犯中。有1 000多名妇女目前在监狱中等待审判,其中有一些人怀孕。她们中的许多人曾是政府的高级官员,并协助制订灭绝种族的计划。

42. 重建和平的文化将是一项漫长和艰巨的任务,因为它需要首先消除暴力和仇恨的新文化。不过,和解是可能的,因为包括相同语言和相同宗教在内的许多因素能使人民团结起来,他们已厌倦冲突。

43. 由于在粮食和住房等必要领域中的更紧迫需求,卢旺达不优先考虑建立一座国家纪念碑,使人们能永久记住这次灭绝种族的事件。

44. 正在作出一些努力,停止在教育领域中对妇女的现有歧视。妇女在内阁、议会和各部中都担任职务,政府正更多地努力将她们安排在没有重要责任的职位上。然而,仍需要作出更多努力,学历方面的数据仍对妇女十分不利。

45. 关于外国人在灭绝种族和随后事件中的作用问题,卢旺达只能要求国际社会协助限制那些不断向具有破坏性的势力提供援助的外国人的行为。

46. 关于卢旺达的监狱过于拥挤的问题,这些监狱的设计的确无法容纳如此众多的囚犯。目前的状况是例外的。与其修建更多的监狱,不如国际社会协助加快审判被监禁者,以便释放那些被证明为无辜者。

47. 关于难民从邻国回返的问题,卢旺达政府无法答应不惩罚那些犯有罪行的人。这些人必须受审并接受审判结果。她感到愤慨的是,灭绝种族的策划者正在难民营中将一些无辜者作为人质。许多难民已返回卢旺达,接收的程序已经简化。甚

至在地方一级,都已建立促进他们重新安置的行政结构。然而,鼓励他们返回的最为有效因素将是恢复和平与安全的气氛。

48. 关于新政府应利用立法改革的机会确保进一步履行该《公约》规定的建议,她指出,目前正在努力使国内立法,包括《家庭法典》和《民事法典》与《公约》一致。

49. 她感谢委员会声援卢旺达妇女,并将尽其所能确保卢旺达与委员会之间的联系和合作不会再中断,确保所提供的资源能用于原定的目的,而且能够适当说明其用途。

50. Mukarugomwa女士(卢旺达)退席。

下午6时10分散会